

MJESTO PREDGOVORA

U ovoj jubilarnoj godini, povodom proslave dvadesetogodišnjice ustanka naroda Jugoslavije, pojavio se velik broj sjećanja organizatora i učesnika ustanka iz svih krajeva naše zemlje. To su mahom kazivanja c prvim danima ustanka, o tome kako su aktivisti Komunističke partije, sprovodeći direktivu njenog Centralnog komiteta i druga Tita o podizanju ustanka, prišli tom nadasve teškom, odgovornom i za sve narode Jugoslavije sudbonosnom zadatku.

Podizanje ustanka predstavlja za svaki narod podvig, spremnost na žrtvu, sposobnost da se stavi na kocku sve: životi ljudi i materijalna dobra, da bi se krajnjim sredstvima, tojest oružjem protiv po pravilu jačeg neprijatelja, riješila bitna pitanja života jednog naroda. Stoga je ustanak u istoriji svakog naroda krupan događaj, međaš u njegovom razvitku, u njegovoj borbi za slobodu, nezavisnost i bolji život.

Ako je tako uopšte, onda je ustanak naroda Jugoslavije protiv fašističkih osvajača to u najvećoj mogućoj mjeri. U njemu su oni ustali protiv nesravnjeno jačeg neprijatelja koji je bio u zenitu svoje moći, kada su njegove armije držale pod svojom vlašću gotovo cijelu Evropu, nadirale prema Moskvi, kada je mnogima izgledalo da je pobjeda njegova na dohvat ruke, a svaki otpor njemu prava avantura. U ustanak su narodi Jugoslavije krenuli bukvalno goloruki; protiv do zuba naoružanih hordi osionog, samouvjerenog, dotadašnjim pobjedama opijenog neprijatelja, a usto svirepog i nemilosrdnog u gušenju svakog otpora, oni su pošli pesnicama i junačkim srcem, spremni da krvlju plate svaku od neprijatelja otetu pušku i drugo oružje i sposobni da ga njime pobijede.

U ustanku protiv fašističkih osvajača, u toj, bez fraze, borbi na život i smrt, narodi Jugoslavije su se sudarili i sa svim onim snagama stare Jugoslavije koje su nekad ugnjetavale i izrabljivale radne ljude. Te reakcionarne snage stavile su se u službu fašističkih okupatora; s njima zajedno one su nastojale da terorom, lažima i klevetama, raspirivanjem šovinističke mržnje zaplaše i zbune narod, da uguše

ustanak od čijeg je ishoda zavisila njegova sudbina. Ali ni ta pomoć fašističkom okupatoru nije pomogla; on nije mogao da ugasi plamen ustanka, koji se sve više razgario, niti da osužeti pobjedu naroda. Zbog toga je pobjeda nad fašističkim okupatorima značila istovremeno pobjedu nad izdajničkom buržoazijom; stoga je naš Oslobođilački rat protiv fašističkih okupatora istovremeno bio Narodna revolucija; zato je ustanak naroda Jugoslavije slavne četrdesetprve godine takav međaš u njihovoj istoriji koji obeležava novu epohu u njihovom društvenom razvitku, epohu socijalizma.

Zbog okolnosti u kojima je dignut, zbog nevjerovatno teških uslova u kojima je vođen, zbog osobenosti političke i vojne taktike, zbog rezultata koje je ostvario, ustanak naroda Jugoslavije predstavlja potresno i poučno poglavlje savremene istorije. Otuda je veoma značajan posao prikupljati, sređivati, obrađivati sve činjenice iz te velike epopeje koje će i savremenici i budućim pokoljenjima omogućiti da dobiju potpunu i istinitu sliku o našem ustanku i revoluciji. Te činjenice iznesene u sjećanjima organizatora i učesnika ustanka najrječitije ilustruju značaj rukovodeće njegove snage — Komunističke partije Jugoslavije, ulogu njenih aktivista, njihovu hrabrost i nepokolebljivost, njihovu vjeru u pobjedu naroda i njihovu sposobnost da ga organizuju i primjerom predvode kroz sve teškoće i sva iskušenja jedne nadčovječanske borbe. Te činjenice, isto tako, najuvjerljivije demantuju sva ona proizvoljna, površna, ponekad zlonamjerna i tendenciozna „objašnjavanja” našeg ustanka, u kojima se priča i o geografiji, i o fatalizmu, i o tuđoj pomoći, a zaobilazi ono glavno, bitno: ljudi naše zemlje, njihova organizovana snaga koja zna šta hoće i ima smjelosti i pameti da to i ostvaruje, spremnost njihova da sve žrtvuju radi ostvarenja velikog cilja koji je bio pred njima.

Pohvalna je stvar što organizatori i učesnici ustanka u sjeveroistočnoj Bosni objavljuju u ovoj jubilarnoj godini svoja sjećanja na prve dane ustanka u tom kraju. On je u ustanku i revoluciji odigrao značajnu ulogu i iskustva njegovih organizatora i učenika doprinjeće sigurno stvaranju cjelovitije, potpunije i tačnije slike našeg ustanka u cjelini.

Taj kraj omeđen rijekama Savom sa sjevera, Drinom sa istoka, Bosnom sa zapada i Krivajom s juga bio je poprište mnogih okršaja i krupnih bitaka od prvih dana ustanka do kraja rata. A uslovi za podizanje ustanka izgledali su 1941 godine nepovoljni. Na tom području živi nacionalno i vjerski raznorodno, u ogromnoj većini seosko stanovništvo. Ono je zbog politike vladajućih, od dalekih osmanlijskih vremena i austrijske okupacije, do velikosrpske hegemonije i, najzad, ustaške krvave vladavine, bilo puno nepovjerenja i netrpeljivosti jedno prema

drugome, što je fašistički okupator svojom perfidnom politikom doveo do čudovišnih razmjera. Sad je trebalo u takvoj sredini, u takvoj atmosferi dizati zastavu ustanka, koja je bila zastava bratstva i jedinstva, jer je samo tako mogla biti zastava pobjede nad svim neprijateljima slobode i napretka.

U tom kraju djelovala je ne samo malobrojna nego i teritorijalno vrlo nepovoljno raspoređena organizacija Komunističke partije. Njeno glavno uporište bio je tuzlanski industrijski bazen sa svojim borbeno raspoloženim proletarijatom i bogatom revolucionarnom tradicijom. Ali dalje od njega, u tom seljačkom moru bilo je malo partijskih organizacija, čak nije bilo u čitavim srezovima ni pojedinaca komunista na koje bi se moglo osloniti rukovodstvo ustanka u tom kraju — Oblasni komitet KPJ u Tuzli. Pa ipak, ono je i sa tako malobrojnim i neravnomjerno raspoređenim članstvom umjelo da pronade na tom području najpovoljnije tačke odakle je moglo da odmah, prvih dana avgusta 1941, krene u akciju. Ono je to moglo zato što su njegovi članovi tih prvih dana ustanka bili ne samo politički mobilizatori naroda i organizatori prvih partizanskih grupa i četa, nego i predvodnici u oružanim akcijama, koji su ličnim primjerom pokazivali da je moguće tući i toliko nadmoćnog neprijatelja. To je bilo odlučujuće u tim prvim danima ustanka; time je obezbijeđen uspjeh prvih ustaničkih akcija, što je za širenje ustanka bilo od presudnog značaja, i, dalje, tako su komunisti stekli kod borbenih, čestitih, patriotskih elemenata vrlo brzo takav ugled koji je predstavljao neocjenjiv moralno-politički kapital za dalje vođenje ustanka.

Kao što je poznato, ustanak u tom kraju nije se kretao uzlaznom linijom; on je imao svoje uspone i padove, plime i osjeke, proživljavao razne teškoće i krize. Fašistički okupator našao je u ustaškim i četničkim, legionarskim i zelenokadrovskim izdajnicima svoje vjerne slugе koje su nanijele mnogo zla narodu tog kraja. Ali, ni u najtežim danima po ustanak nisu mogle ni one ni njihov gospodar, njemački fašistički okupator, da ugase njegov plamen, nisu mogle zaplašiti onu snagu koju su probudili, organizovali i vodili komunisti, nisu mogle zatrti onu klicu koja je krenula sa ustankom, neuništiva i nepobjediva kao sâm život.

O tome kazuju napisi u ovoj knjizi rječitim jezikom činjenica. Tako su njihovi autori dali svoj prilog za istoriju našeg ustanka, onog teškog i slavnog vremena kada su se sa oružjem u ruci, bez obzira na žrtve, stvarali uslovi za rađanje socijalističke Jugoslavije.

Beograd, 28. novembra 1961.

RODOLJUB ČOLAKOVIĆ
potpredsednik Saveznog izvršnog veća

EN GUISE DE PROLOGUE

En cette année jubilaire, année du 20ème anniversaire de l'insurrection des peuples de Yougoslavie, dans tous les coins de notre pays un grand nombre des organisateurs et participants à cette insurrection se sont mis à évoquer leurs souvenirs. Ce sont, dans l'ensemble, des descriptions des premières journées du soulèvement, rappelant comment les membres actifs du Parti Communiste, suivant les directives de leur Comité Central et du camarade Tito sur l'appel à l'insurrection, surent mener à bien cette tâche difficile entre toutes, cette tâche lourde de responsabilités, cette tâche dont dépendait la destinée de tous les peuples yougoslaves.

L'appel à l'insurrection représente pour chaque peuple un acte d'héroïsme, ce peuple devant être prêt à se sacrifier, à jouer le tout pour le tout: vies humaines et biens matériels — et à recourir aux moyens extrêmes, c'est-à-dire à l'utilisation des armes contre un ennemi en règle générale de beaucoup le plus fort, pour résoudre enfin des questions d'ordre vital pour tout un peuple. C'est pourquoi toute insurrection représente un événement capital dans l'histoire d'un peuple, une étape dans son développement, sa lutte pour la liberté, l'indépendance et une vie meilleure.

Si ceci est vrai d'une façon générale, cela l'est encore bien plus en ce qui concerne l'insurrection des peuples de Yougoslavie contre les conquérants fascistes. Les peuples yougoslaves se sont soulevés contre un ennemi incomparablement plus fort, se trouvant à l'apogée de sa gloire, à un moment où ses armées se trouvaient à la tête de la presque totalité de l'Europe, où elles marchaient sur Moscou, à un moment où il semblait à tous que l'ennemi tenait la victoire en main et que ce serait folle aventure que de lui résister. Les peuples yougoslaves sont partis au combat pour ainsi dire mains vides: au combat contre les hordes armées jusqu'aux dents d'un ennemi sûr de lui, fou d'orgueil, ivre de victoires — un ennemi par ailleurs cruel et impitoyable quand il s'agissait d'étouffer une rébellion; nos peuples sont partis au combat en héros prêts à payer de leur sang la prise à l'ennemi d'un seul fusil, d'une seule arme, et capables grâce à elles d'aller à la victoire.

Au cours de l'insurrection contre les occupants fascistes, de ce qui fut, véritablement, une lutte à la vie à la mort, les peuples yougoslaves se heurtèrent à toutes ces forces de l'ancienne Yougoslavie qui autrefois opprimaient et exploitaient les travailleurs. Ces forces réactionnaires se mirent à la disposition des occupants fascistes: ensemble, ils essayèrent, en faisant régner la terreur, en attisant les haines chauvinistes, par des mensonges et de dércuter le peuple, d'étouffer sa rébellion, dont dépen-

dait tout son destin. Mais ceci n'aida aucunement l'occupant fasciste: il lui fut impossible d'éteindre la flamme soulevée par l'insurrection et qui s'étendit de plus en plus, d'empêcher la victoire du peuple. C'est pourquoi la victoire sur l'occupant fasciste fut aussi une victoire sur la bourgeoisie traîtresse: pourquoi notre Guerre de libération contre l'occupant fasciste fut en même temps une Révolution populaire: et c'est pourquoi l'insurrection des peuples de Yougoslavie en cette fameuse année 1941 représente un tel tournant dans son histoire, marque le début d'une nouvelle ère pour son développement social, l'ère du socialisme.

En raison des circonstances dans lesquelles elle fut organisée, des conditions extraordinairement difficiles dans lesquelles elle fut menée, en raison de ses qualités politiques et militaires, des résultats obtenus, l'insurrection des peuples de Yougoslavie représente un chapitre émouvant et édifiant de l'histoire contemporaine. C'est pourquoi cela représente un travail considérable et de grande envergure que de réunir, ordonner et rédiger tous les faits connus de cette grande épopée, faits devant permettre aux générations futures aussi bien qu'à nos contemporains, de se faire un tableau complet et fidèle de notre insurrection et de notre révolution. Ces faits, évoqués dans les souvenirs des organisateurs et participants à l'insurrection, illustrent de la façon la plus éloquente quelle fut l'importance du rôle de sa force dirigeante — le Parti Communiste de Yougoslavie — du rôle des membres actifs du Parti, leur courage, leur inflexibilité, leur foi en la victoire finale du peuple ainsi que leur aptitude à l'organiser et, en lui servant d'exemple, à le mener à travers toutes les difficultés et toutes les épreuves d'une lutte inhumaine. Ces faits, en outre, démentent de la façon la plus formelle tous ces „commentaires” arbitraires, superficiels, souvent même tendancieux et de mauvaise foi, sur notre insurrection, où il n'est question que de situation géographique, fatalisme et aide étrangère, éludant l'essentiel, le principal: c'est-à-dire la personnalité même des gens de chez nous, leurs sens de l'organisation, le fait qu'ils savaient ce qu'ils voulaient, qu'ils étaient capables de la réaliser, prêts à tout sacrifier afin que soit atteint le grand but qu'ils avaient devant eux.

Nous devons nous féliciter de ce qu'en cette année jubilaire, les organisateurs et participants à l'insurrection en Bosnie Nord-Orientale fassent paraître leurs souvenirs sur les premiers jours de l'insurrection dans cette région. Région qui joua un rôle important au cours de l'insurrection et de la révolution dont les organisateurs et participants, grâce à leur expérience, contribueront certainement à donner une image plus totale, plus complète et plus fidèle de notre insurrection dans son ensemble.

Cette région, limitée au nord par la Sava, à l'est par la Drina, à l'ouest par la Bosna et au sud par la Krivaja fut, dès le premier jour de l'insurrection et jusqu'à la fin de la guerre, le théâtre de nombreux combats et d'importantes batailles. Alors qu'en 1941, les conditions y paraissaient peu favorables à un appel à l'insurrection. Sur ce territoire vit une population dans l'ensemble agricole, à religions et nationalités diverses. La politique de ses gouvernants, depuis les anciens temps de l'empire ottoman et l'occupation autrichienne jusqu'à l'hégémonie Grand-serbe, et

finalement la sanglante domination des oustachis a favorisé la méfiance et l'intolérance mutuelle, ce que l'occupant fasciste, avec sa politique perfide sut envenimer à un point incroyable. Et c'est dans ce milieu, dans cette atmosphère, qu'il fallait élever l'étendard de l'insurrection, étendard de la fraternité et de l'unité, car seulement en tant que tel pouvait-il devenir l'étendard de la victoire sur tous les ennemis de la liberté et du progrès.

Le Parti disposait dans cette région d'organisations non seulement peu nombreuses mais dont la répartition territoriale **était des plus** défavorable. Son centre principal se trouvait dans le bassin industriel de Tuzla, riche en traditions révolutionnaires et en prolétaires disposés au combat. Mais en dehors de ce bassin, dans cette mer de villages il existait peu d'organisations du Parti, parfois même dans des cantons entiers il n'y avait pas un seul communiste sur lequel pouvait s'appuyer le corps dirigeant de l'insurrection dans cette région — Le Comité Régional du Parti Communiste à Tuzla. Malgré tout, avec le peu de membres dont il disposait et qui étaient en outre mal répartis, le Comité sut trouver dans cette région l'emplacement le plus favorable où, dès le début, dès les premiers jours d'août 1941, ils partirent à l'action. Ceci fut possible car les membres du Parti des premiers jours de l'insurrection, étaient non seulement des mobilisateurs politiques du peuple, des organisateurs de groupes et de bataillons de partisans, mais aussi des chefs sachant mener les actions militaires et qui, par leur propre exemple prouvèrent qu'il était possible de vaincre un ennemi même très supérieur. Ceci eut un effet décisif sur le cours de ces premières journées de l'insurrection: cela assura le succès des premières actions des insurgés, ce qui, pour le développement de l'insurrection était de toute première importance, et en outre cela permit aux communistes de se faire chez les éléments combattifs, loyaux et patriotes une réputation telle qu'elle représentait un capital moral et politique inestimable pour la future conduite de l'insurrection.

On sait que dans cette région l'insurrection ne se développa pas selon une ligne ascendante. Elle connut ses hauts et ses bas, ses flux et ses reflux, elle dut surmonter différentes difficultés et crises. L'occupant fasciste trouva chez les onstachis et les tchetniks, les légionnaires et les traîtres du milieu musulman des valets fidèles qui furent la cause de nombreux maux pour le peuple de cette région. Mais, même pendant les journées les plus dures de l'insurrection, ni eux ni leur maître, l'occupant fasciste allemand, ne purent étouffer la flamme, ne purent effrayer cette force qu'avaient réveillée, organisée et dirigée les communistes, ne purent tarir cette source, jaillie avec l'insurrection, source indestructible et invincible comme la vie elle-même.

C'est ce que décrivent les récits contenus dans ce livre, écrits avec les mots de la vérité. Leurs auteurs ont ainsi apporté leur contribution à l'histoire de notre insurrection, de ces temps illustres et durs où, les armes aux mains, sans tenir compte des sacrifices, ils créèrent les conditions d'où naquit la Yougoslavie Socialiste.

Beograd, le 28 novembre 1961

RODOLJUB ČOLAKOVIĆ

Vice-Président du Conseil Exécutif Fédéral

FOREWORD

In this commemorative year, there appeared a large number of reminiscences written by organisers and participants of the Uprising from various parts of the country, marking the Twentieth Anniversary of the Uprising of the Peoples of Yugoslavia. These are stories primarily about the first days of the Uprising, how and in what manner active members of the Communist Party, implementing the directives issued by the Central Committee and comrade Tito on the Uprising, approached this extremely difficult, responsible and for all the peoples of Yugoslavia fateful task.

Rising up in arms represents for any nation a feat, readiness to make sacrifices, ability to risk everything: lives, resources, and by resorting to extremes, that is, take up arms against, as a rule superior enemy, solve the vital questions of a nation. Hence, an uprising in the history of every nation represents an event of far-reaching consequences, a turning point in its development, and in its struggle waged for freedom, independence and better life.

If this is so, then the Uprising of the peoples of Yugoslavia against the fascist invaders, was precisely that in the fullest sense of the word. The people rose against an incomparably far superior enemy, who was on the zenith of his might, when his armies kept under their power almost all of Europe and were marching towards Moscow, when many believed enemy's victory to be within a hand's reach and every form of resistance a mere adventure. The peoples of Yugoslavia rose almost barehanded against hordes that were armed to their teeth, who were bold and conceited, an enemy that was drunk with scored victories — enemy showing no mercy in thwarting every resistance. They joined the Uprising with chinked fists, stolen rifles and other weapons, ready and fit to conquer the enemy.

In the Uprising against the fascist invaders, leading a bitter life and death struggle, the peoples of Yugoslavia had to cope with all the dark forces of the old Yugoslavia, which exploited and suppressed the working people. These reactionary forces placed themselves in the service of fascists occupying forces, and together with the enemy attempted with lies, terror and slanders, by inflaming chauvinistic hatred, by frightening and confusing the people, to thwart the Uprising upon whose outcome their fate depended. All this, however, was of no avail to the enemy, he could not put out the flame of the Uprising, which continued to spread; nor

could he avert the victory of the people. It was for this reason that the victory over the fascist invaders implied at the same time a victory over the traitorous bourgeoisie; it was precisely for this reason that our Liberation War against fascist occupying forces was at the same time a People's Revolution. Hence, the Uprising of the peoples of Yugoslavia which broke out in 1941 represented a mainstay in their history, marking a new epoch in their social development — an epoch of socialism.

Owing to the circumstances under which the Uprising took place, the extremely difficult conditions under which it was carried out, the specific features of political and military tactics, and the accomplished results, the Uprising of the peoples of Yugoslavia represents a moving and instructive chapter of the contemporary history. Very important is the work on the compilation, classification and treatise of all facts dating back to this great epoch, rendering possible for our generation and future posterity to gain a comprehensive and true picture about our Uprising and our Revolution. These facts, expressed in the form of reminiscences of organisers and participants of the Uprising, most vividly illustrate the significance of its leading force — the Communist Party of Yugoslavia, the role of the leading men, their courage and the determination, their firm belief in the victory of the peoples and their ability to organise and guide the people. By their personal example, they demonstrated how to overcome the difficulties and to withstand all temptations of a super-human struggle. These facts, likewise, most convincingly refute all fabricated, superficial, sometimes, malicious and tendentious „explanations” of our Uprising, which can even be bound in geographies, and is termed as fatalism or outside aid, while, the most important and the most essential is ignored: the people of our country, their organised strength, the determination, their knowledge of what they wanted, the courage and brains to accomplish it, their readiness to make sacrifices in order to reach the goal they aimed at.

Worthy of mention is the fact that organisers and participants of the Uprising in north-eastern Bosnia are publishing in this commemorative year their reminiscences and remembrances of the first days of the Uprising in that part of the country. This region played a significant role in the Uprising and the Revolution, and the experiences gained by its organisers and resistance fighters will no doubt contribute towards the elaboration of a more comprehensive, fuller and accurate picture of our Uprising.

This region bounded on the north by the Sava River, and on the east by the Drina River, by Bosnia on the west and Krijava on the south, was the stage of many clashes and serious fighting from the very first days of our Uprising till the end of the Second World War, in spite of the fact that the conditions for Uprising in 1941 seemed very unfavourable. This region is inhabited by different national and religious groups, predominantly peasants, owing to the policy pursued by the rulers dating back to the Osman days and Austrian occupation, up to the Greater Serbian hegemony and finally to the merciless rule of the ustashi, seethed with distrust and intolerance, which the fascist occupying forces, with their perfidious policy brought to preposterous proportions. So it

was necessary in such surroundings and in such an atmosphere to raise the banner of Uprising, the banner of brotherhood and unity, making it the banner of victory over all adversaries of freedom and progress.

In this area at that time, not only numerically weak but territorially very badly organised Communist Party was active. Its stronghold was the Tuzla industrial basin with its militantly disposed proletariat and rich revolutionary tradition. But outside it, in this peasant sea, there were very few Party organisations actually there were no communists in the entire districts upon whom the Uprising leadership — the Regional Committee of the Communist Party of Tuzla could count. Nevertheless, it was able, with the aid of small and unequally distributed membership, to select the most suitable area in which it could in the beginning of August, 1941, launch operations. The Regional Committee could undertake this, because its members in those very first rays of the Uprising were not only political mobilisers of the masses but also organisers of the first partisan groups and detachments. They were the champions of armed operations, who, by personal example, demonstrated that it was possible to fight even a more powerful enemy. This was decisive during the first days of the Uprising. By acting thus the success of the first operations of the Uprising was ensured. This was of primary importance for further spreading out of the Uprising, furthermore, the communists gained among the militant, honest, patriotic citizens prestige which represented invaluable moral-political wealth for further waging of the struggle.

As it is known the Uprising in this region did not follow an even course: it followed upward and downward trends, the flooding and ebbing of the tide, it experienced different hardships and crises. The fascist invader found in ustashi and chetniks, legionaries and other local traitors its loyal servants who inflicted misery and much evil to the people inhabiting this area. But, even during the most crucial days of the Uprising neither they, nor their masters, German fascists, could put out the flames. They could not frighten the forces which were moved, organised and led by the communists, they could not kill the seed which continued to grow during the Uprising, indestructible and unconquerable like the very life itself.

The articles and stories published in this book speak with explicit language of facts. Their authors made their contribution to the history of our Uprising, those difficult and glorious days, when, with a gun in hand, regardless of sacrifices, conditions were being created for the birth of the socialist Yugoslavia.

Belgrade, November 28, 1961.

RODOLJUB ČOLAKOVIĆ,
Vice-President

of the Federal Executive Council